

Kreis Pinneberg
Veterinär- und Lebensmittelaufsicht
Kurt-Wagener-Straße 11
25337 Elmshorn
vetamt@kreis-pinneberg.de

Tel.: 04121-4502 2360
Fax: 04121-4502 92324

Hinweisblatt für Geflüchtete mit Tieren aus der Ukraine /

Інформаційна пам'ятка для біженців з тваринами з України /

Информационный листок для беженцев с животными из Украины

Schutzsuchende aus der Ukraine können mit ihren Heimtieren bis auf Weiteres unter erleichterten Bedingungen nach Deutschland einreisen. Die Einreise der mitgebrachten Haustiere nach Schleswig-Holstein wird gemäß Art. 32 der Verordnung (EU) Nr. 576/2013 genehmigt, wenn die Tierhalter sich beim Veterinäramt melden und, falls kein Tollwutschutz nachweisbar ist, in Kooperation mit niedergelassenen Tierärzten ein neuer nachweislicher Tollwutschutz hergestellt wurde. /

Українці з домашніми тваринами, які шукають захисту, можуть в'їхати до Німеччини за спрощеною процедурою. Ввезення домашніх тварин у Шлезвіг-Гольштейн дозволено відповідно до статті 32 Регламенту (ЄС) № 576/2013, але власникам тварин необхідно звернутися до державної ветеринарної служби для підтвердження наявності щеплення від сказу. Якщо щеплення від сказу не може бути підтверджено документально або відсутнє, то необхідно звернутись до практикуючих місцевих ветеринарних лікарів щоб зробити щеплення. /

Украинцы с домашними животными, которые ищут защиты, могут въехать в Германию по упрощенной процедуре. Ввоз домашних животных в землю Шлезвиг-Гольштейн разрешен в соответствии со статьей 32 Регламента (ЕС) № 576/2013, но владельцам домашних животных необходимо обратиться в государственную ветеринарную службу для подтверждения наличия прививки от бешенства. Если прививка от бешенства не может быть подтверждена документально или отсутствует, то необходимо обратиться к практикующим местным ветеринарам чтобы сделать прививку. /

Für Tiere, die im Kreis Pinneberg angekommen sind, bitten wir Sie daher sich bei der zuständigen Veterinärbehörde des Kreises Pinneberg mit dem beigefügten Kontaktformular unter Vetamt@kreis-pinneberg.de oder telefonisch unter **04121/4502-2360** zu melden. /

Тому для тварин, які прибули в район Піннеберг, ми просимо вас зв'язатися з відповідним ветеринарним органом округу Піннеберг за допомогою доданої контактної форми за адресою Vetamt@kreis-pinneberg.de або за телефоном 04121/4502-2360. /

Поэтому для животных, прибывших в округ Пиннеберг, мы просим вас связаться с соответствующим ветеринарным органом округа Пиннеберг, используя прилагаемую контактную форму по адресу Vetamt@kreis-pinneberg.de или по телефону 04121/4502-2360.

Sollten die Tiere nicht in der Notunterkunft bleiben können, kann das Veterinäramt versuchen Kontakte zu lokalen Tierschutzvereinen und möglichen Pflegestellen herzustellen, die ihre Tiere eventuell für eine absehbare Zeit aufnehmen können, wo Sie sie später wieder abholen können. /

Якщо тварини не можуть залишитися в притулку для біженців, ветеринарна служба може зв'язатися з місцевими організаціями захисту тварин та прийомними "родинами", для тимчасового розміщення тварин доки у вас не з'явиться можливість їх забрати. /

Если животные не могут оставаться в приюте для беженцев, ветеринарная служба может связаться с местными организациями по защите животных и приемными "семьями", для временного размещения животных пока у вас не появится возможность их забрать.

Hinweise: / Підказки:/ Подсказки:

- **Impfung, Kennzeichnung oder Ausstellung von Heimtierpässen:** Das Veterinäramt nennt Ihnen gerne Tierarztpraxen in Ihrer Nähe. Einige Tierarztpraxen verzichten bereits auf ihre Unkosten, da diese z.T. über Spenden finanziert werden. /
- Вакцинація, ідентифікація або видача паспортів домашніх тварин: ветеринарна служба з радістю надасть вам контакти практикуючих місцевих ветеринарних лікарів у вашому районі. Деякі ветеринарні установи надають вище вказані послуги безкоштовно, оскільки вони частково фінансуються за рахунок пожертв. /
- Вакцинация, идентификация или выдача паспортов домашних животных: ветеринарная служба охотно предоставит вам контакты практикующих местных ветеринаров в вашем районе. Некоторые из них предоставляют вышеуказанные услуги бесплатно, так как они частично финансируются за счет пожертвований.
- Bei ungeklärtem Tollwutimpfstatus darf Ihr Tier keinen Kontakt zu anderen Hunden, Katzen oder Frettchen haben und darf auch nur so wenig Kontakt wie möglich zu anderen Menschen haben und möglichst nur von 1 Person betreut werden. Ab der ersten Tollwutimpfung dauert es 21 Tage bis diese Einschränkung für Ihr Tier aufgehoben werden kann. /
- Якщо щеплення від сказу не може бути підтверджено документально або відсутнє, вашій тварині не дозволяється контактувати з іншими собаками, котами чи тхорами, а також якомога менше контактувати з іншими людьми і, якщо можливо, догляд має здійснювати 1 людина. Через 21 день від першої вакцинації це обмеження буде знято. /
- Если прививка от бешенства не может быть подтверждена документально или отсутствует, вашему животному не разрешается контактировать с другими собаками, кошками или хорьками, а также как можно меньше контактировать с другими людьми, и, по возможности, уход должен осуществлять 1 человек. Через 21 день после первой вакцинации это ограничение будет снято.
- Da **Tollwut** eine **auf den Menschen übertragbare, tödlich verlaufende Erkrankung** ist, ist besonders auf Hygienemaßnahmen zu achten. /
- Оскільки сказ – смертельна хвороба, яка може передаватися людині, особливу увагу потрібно приділяти заходам гігієни. /
- Поскольку бешенство является смертельным заболеванием, которое может передаваться человеку, необходимо уделять особое внимание правилам гигиены.

- Personen, die ggf. Tiere Geflüchteter (zeitweise) betreuen oder versorgen, müssen vorab vom Tierhalter über das mögliche Risiko im Hinblick auf die Tollwut informiert werden. /
- Особи, які можуть (тимчасово) доглядати або піклуватися про тварин біженців, повинні бути заздалегідь проінформовані власником тварини про можливий ризик щодо сказу. /
- Лица, которые могут (временно) присматривать или ухаживать за животными беженцев, должны быть заранее проинформированы владельцем животного о возможном риске относительно бешенства.

Nützliche Links: / Корисна інформація: / полезные ссылки:

- <https://www.bmel.de/DE/themen/tiere/haus-und-zootiere/einreise-heimtiere-ukraine.html>
- <https://vetsforukraine.com/vets-for-animals/>
- https://www.who.int/health-topics/rabies#tab=tab_1

Kreis Pinneberg
Veterinär- und Lebensmittelaufsicht
Kurt-Wagener-Straße 11
25337 Elmshorn
vetamt@kreis-pinneberg.de

Tel.: 04121-4502 2360
Fax: 04121-4502 92324

Kontaktformular für Tierhalter und Tiere aus der Ukraine: /

Контактна форма для власників домашніх тварин з України:

Контактная форма для владельцев домашних животных из Украины:

Bitte füllen Sie das Formular für jedes Tier separat aus.

Senden Sie uns bitte Fotos, Scans oder Kopien aller Seiten des Impfausweises (falls vorhanden) /

Будь ласка, заповніть форму для кожної тварини окремо.

Пришліть нам фото та копії всіх сторінок карти вакцинації (якщо мається) /

Пожалуйста, заполните форму для каждого животного отдельно.

Пожалуйста, пришлите нам фотографии, сканы или копии всех страниц карты прививок (при наличии).

Nachname Tierhalter: / Прізвище власника тварини: / Фамилия владельца питомца:

Vorname: / Ім'я: / Имя:

Adresse in Ukraine: / Адреса в Україні: / Адрес в Украине:

Aktuelle Adresse der Unterkunft: / Адреса проживання зараз: / Текущий адрес проживания:

Zukünftige Adresse: / Майбутня адреса: / Майбутня адрес:

Telefonnummer 1: / Номер телефону 1: / Телефон 1: _

Telefonnummer 2: / Номер телефону 2: / Телефон 2:

E-Mail: / Електронна пошта: / Эл. почта:

Name des Tieres: / Ім'я тварини: / Name des Tieres:

Hund/Katze/Frettchen: / Собака/ кіт/ тхір: / Собака/кошка/хорек:

Name, Adresse und Telefon der Tierunterkunft: /

Прізвище, адреса та номер телефону, за якими знаходиться тварина: /

Название приюта для домашних животных, адрес и телефон:

Rasse: / Раса: / раса

Farbe: / Колір: / цвет

Geschlecht: / Стать: / Пол:

Geboren am: / Дата народження: / Дата рождения: in: / В: / в:

EU-Heimtierausweis-Nr.: / Прибуття в ЄС, коли: / Номер паспорта домашнього тваринного ЄС:

Sonstiger Impfausweis, Nr.: / Інший паспорт/картка тварини (номер): /

Другой паспорт/удостоверение личности животного (номер):

Chipnummer/Tätowierung/sonstiges/**unverwechselbare Kennzeichen**: /

Номер чіпа/татування/ іншого ідентифікатора: /

Номер чипа/тату/другое/безошибочный идентификатор:

Datum der Kennzeichnung mit Mikrochip: /

Дата ідентифікації мікрочіпа: /

Дата идентификации микросхемы:

Datum der letzten Tollwutimpfung: /

Дата останньої вакцинації проти сказу: /

Дата последней прививки от бешенства:

Tollwut-Impfung in: / Вакцинація проти сказу в: / Вакцинация против бешенства в:

Tollwut-Impfung durch: / Вакцинація від сказу через: / Прививка от бешенства:

Ankunft in der EU wann: / Прибуття в ЄС, коли: / Прибытие в ЕС, когда:

Ankunftsort in der EU: / Місце прибуття в ЄС: / Место прибытия в ЕС:

Angabe über weitere Tiere im Haushalt: / Інформація про інших тварин у домогосподарстві: /

Информация о других животных в доме:

Sonstiges: / Інше: / разнообразный:

Haltung in der Ukraine: / Середя утримання тварини в Україні: / Отношение в Украине:

im eigenen Haushalt / у власному господарстві / в собственном доме

Aktuell behandelnde Tierarztpraxis in D (falls vorhanden): / В даний час ветеринарна клініка

(за наявності): / Зараз працює ветеринарна практика в Німеччині (за наявності):

Ort, Datum, Unterschrift / Місто, дата, підпис / місце, дата, підпис